

קדיש יתום

MOURNER'S KADDISH TRANSLITERATION

Kaddish is a prayer recited by mourners and those observing a *yahrzeit*, in the presence of a *minyan*. It is a sanctification of God and a sanctification of life, rather than a prayer about death. It praises God and asks for a better world. As such, its frequent recitation during prayer and especially at a *shiva*, provides a clue to the ongoing miracle of Jewish survival.

How so? When saying Kaddish, we emphasise our faith in God's sovereignty and the importance of sanctifying life each day through positive actions, even at a time of mourning, by saying Kaddish.

The commitments expressed in Kaddish bring spiritual merit to the soul of the deceased and challenges us, hard as it can be, to avoid depression by resolving to contribute to life as best as we can. (Dayan Ivan Binstock)

This card has extracts of Kaddish from a siddur (The Authorised Daily Prayer Book) for ease of use during services.

Kaddish Yatom (Mourner's Kaddish): This Kaddish follows Aleinu as well as certain psalms, such as the daily psalm recited in Shacharit or Musaf prayers. It does not include the line starting with 'Titkabal'. Originally, it was not associated with people in mourning. Page 232.

The transliteration can be found at the end of the Siddur.

Mourner: Mourner:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן.
בְּעֲלָמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ,
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִי-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן.)

Yitgdal v'yitkadash sh'meh rabba.

B'al'ma dee v'ra chiruteh, v'yamleech malchuteh,
b'chayaychon, uv-yomaychon, uv-chayay dee chol beyt
Yisra-el, ba-agala uvizman kareev, v'imru Amen.

All: All:

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'heh sh'meh rabba mevarach l'alam ulal'mei al'ma-ya.

Mourner: Mourner:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי-קֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא (בְּרִיךְ הוּא. (Cong.

Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnaseh
v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-hallal sh'meh dee kudsha,
b'reech hu.

לְעָלָא (לְעָלָא) (Between Rosh Hashanah
and Yom Kippur add: לְעָלָא) מִן-כָּל-בִּרְחָתָא וְשִׁירְתָּא
תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דִּי-אֲמִירָן בְּעֲלָמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן.

L'ela (Between Rosh Hashanah
and Yom Kippur add: L'ela) min kol birchata v'sheerata
tushb'chata v'nechemata, dee amiran b'al'ma, v'imru,
Amen.

(אָמֵן.) (Cong.)

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל-כָּל-
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן.) (Cong.)

Y'heh sh'lama rabba min sh'maya v'chayim aleynu
v'al kol Yisra-el v'imru Amen.

Bow, take three steps back, then bow, first
left, then right, then centre, while saying:

Bow, take three steps back, then bow, first
left, then right, then centre, while saying:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,
וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן.) (Cong.)

Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleynu,
v'al kol Yisra-el, v'imru Amen.

קדיש דרבנן

RABBANAN KADDISH TRANSLITERATION

Kaddish Derabanan (Rabbinic Kaddish): This is recited after the study of recitation of rabbinic literature, such as the Talmudic sources starting with 'Pitum Haketoret' at the end of the Musaf prayers. It includes a prayer for the welfare of those who teach and study Torah. Page 34.

The transliteration can be found at the end of the Siddur.

Mourner: Mourner:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן. אֲמֵן)
בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ,
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִי־כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן. אֲמֵן)

Yitgadal v'yitkadash sh'meh rabba.

B'al'ma dee v'ra chiruteh, v'yamleech malchuteh,
b'chayaychon, uv-yomaychon, uv-chayay dee chol beyt
Yisra-el, ba-agala uvizman kareev, v'imru Amen.

All: All:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'heh sh'meh rabba mevarach l'alam ulal'mei al'ma-ya.

Mourner: Mourner:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂה
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דִּי־קֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא (בְּרִיךְ הוּא. אֲמֵן.)
לְעֵלְא (לְעֵלְא. אֲמֵן.) (Between Rosh Hashanah
and Yom Kippur add: מִן־כָּל־בִּרְחָתָא וְשִׁירְתָּא
תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דִּי־אֲמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן. אֲמֵן.)

**Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnaseh
v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-hallal sh'meh dee kudsha,
b'reech hu.**

L'ela (Between Rosh Hashanah
and Yom Kippur add: L'ela) min kol birchata v'sheerata
tushb'chata v'nechemata, dee amiran b'al'ma, v'imru,
Amen.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵידֵי
תַּלְמֵידֵיהוֹן, וְעַל כָּל־מֵן דִּי עֶסְקִין בְּאוּרֵיתָא,
דִּי בְּאַתְרָא הֵדָן וְדִי בְּכָל־אַתְרָא וְאַתְרָא.
יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא,
חִנָּא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמִין, וְחַיִּין אַרְיִכִין, וּמְזוֹנָא רְוִיחָא,
וּפְרָקְנָא מִן־קֻדָּם אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמַּיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן,
(אָמֵן. אֲמֵן.)

**Al Yisra-el, v'al rabbanan, v'al talmeedayhon, v'al kol
talmeeday talmeedayhon, v'al kol man dee as'keen
b'oryta dee b'atra haden v'dee bechol attar v'attar,
Yehay lehon ulchon sh'lama rabba,**

**Chinna v'chisda v'rachamin v'chayyin areecheen, umzona
r'veecha, uforkana min kodam avuhon dee vishmaya, v'imru
Amen.**

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שַׁמַּיָּא, וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל־
כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן. אֲמֵן.)

**Y'heh sh'lama rabba min sh'maya v'chayim tovim aleynu
v'al kol Yisra-el v'imru Amen.**

Bow, take three steps back, then bow, first
left, then right, then centre, while saying:

Bow, take three steps back, then bow, first
left, then right, then centre, while saying:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמַי, הוּא בְּרַחֲמֵי וְיַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ, וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן. אֲמֵן.)

**Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya'aseh
shalom aleynu, v'al kol Yisra-el, v'imru Amen.**